



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Sözlü Söylem Çözümlemesi ve İfade	MTF1382	2	4	2	0	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Güz, Bahar
---------	------------

Dersin Dili	Fransızca
Dersin Seviyesi	Lisans Seviyesi
Ders Kategorisi	Temel Meslek Dersleri
Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
Dersin Koordinatörü	Lale Ozcan
Dersi Veren(ler)	Lale Ozcan
Asistan(lar)ı	

Dersin Amacı	Öğrencinin sözlü çeviriye yönelik olarak sözlü ifadesini geliştirme ve söylem çözümlemesi yetisini pekiştirme.
Dersin İçeriği	Sözlü söylem çözümlemesi ve sözlü ifade çalışmaları.
Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Öğrenciler çalışma dillerinde, mesleğe yönelik sözlü ifade yetisi kazanır ve sözlü söylem çözümleme yetilerini geliştirirler
2	Öğrenciler anlam odaklı konferans çevirmenliğinin temeli olarak farklı söylem türlerini farklı açılardan analiz etme becerisi kazanırlar vize ödevi
3	Öğrenciler farklı söylem türlerinde sözlü olarak üretilmiş söylemleri çözümleme ve anlama becerisi edinirler
4	Öğrenciler söylem çözümlemesi konusunda eleştirel bir bakış açısı kazanırlar.
5	Öğrenciler farklı söylem türlerini tanırlar.

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Préparation du semestre	
2	Présentation du cours et de la méthode de l'analyse du discours oral (ADO) en vue générale et en vue de traduction	ADPrésentation
3	Connaître la culture et civilisation françaises-les symboles de France- ADO en vue générale	Vidéo (Symboles de France) + Présentation sur les symboles de France
4	Connaître la culture et civilisation mondiales- la pomme-ADO en vue générale	Vidéos sur la pomme + Présentation du cours
5	Connaître la culture et civilisation mondiales- Babel-ADO en vue générale	Vidéos sur Babel + Présentation du cours

6	Analyse d'une chanson française- ADO et l'expression des sentiments.	Vidéos sur Mendes / Cinderella + Analyse des chansons
7	Révision	Ders Kitabı
8	Ara Sınav 1	Ders Kitabı
9	Analyse d'une oeuvre d'art –Radeau de la meduse- ADO en vue de traduction	Vidéo Radeau de la Meduse - Présentation du cours
10	Analyse d'un documentaire historique – Paris- ADO en vue de traduction	Vidéo sur Paris - Documentaire TV5monde- Présentation du cours
11	Analyse d'un événement actuel –l'agenda actuel- ADO en vue de traduction et l'expression des pensées	Vidéo sur le discours de Macron sur la pandémie + Analyse du discours et travail lexicologique
12	Analyse d'une biographie- ADO en vue de traduction	Révision sur l'analyse du discours
13	Préparation pour l'examen final	Feuille d'exercices
14	Préparation pour l'examen final	Feuille d'exercices
15	Final	Ders Kitabı

Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	13	0
Laboratuar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	1	20
Ödev		
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	1	40
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	13	2	26
Laboratuar			
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	13	5	65

Derse Özgü Staj			
Ödev	0	0	0
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	1	12	12
Projeler			
Sunum / Seminer	0	0	0
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	8	8
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	4	4
Toplam İşyükü			115
Toplam İşyükü / 30(s)			3.83
AKTS Kredisi			4

Diğer Notlar	Yok
--------------	-----